CultureTalk India Video Transcripts: http://langmedia.fivecolleges.edu

A Gardener’s Work

Hindi transcript:

- नमस्ते माली भैया।
- नमस्ते जी।
- आप कैसे हैं?
- ठीक-ठाक।
- आज कहाँ से आए हैं?
- अपने घर से ही आया हूँ काम करने के लिए।
- अच्छा, आपके बच्चे-वच्चे ठीक हैं?
- सभी ठीक हैं।
- अच्छा, आज क्या करने वाले हैं आप?
- सफाई-सफूई करे रहे हैं... अभी कर रहे हैं।
- और पानी-वानी भी डालेंगे?
- पानी तो... वैसे आज ही बारिश पड़ी है। पानी डालने की जरूरत ही नहीं है।
- जरूरत नहीं है?
- नहीं है।
- फिर सफाई कर के जाएँगे?
- सफाई कर के जाएँगे थोड़ा-बहुत।
- और ये फूल-वूल जो मरे हुए हैं, इनका क्या करेंगे?
- ये सब...सब सफाई कर रहे हैं।
- और नया बीज डालेंगे?
- नया बीज डालेंगे, पुराने पौधे निकालने के बाद।
- अच्छा, और उसके बाद क्या करेंगे?
- सफाई शुरु कर के, फिर गमले खाली कर के, फूल-पौधे नए तैयार करेंगे लगाने के लिए।
- आज आप ऊपर से नलका लगा के पानी डालिए, ऊपर ताजा पानी का नलका है।
- पानी डालने की ज़रूरत वैसे भी नहीं है – मौसम ठीकठाक है। बारिश हुई... बारिश हुई पड़ी है।
- वह तो है। ...तो ठीक है, फिर आप सफाई कर के जाइए।
- ठीक है जी।
- कल आ के डालिए पानी।
- कल आ के डाल देंगे जी, डालने लायक होगा, तो।

- अच्छा।
- ये जो मरे हुए पौधे हैं निकाल रहा हूँ। ये गुलदाऊदी हैं। इसको निकालने के बाद फिर दूसरा लगाएँगे।

English translation:

- Namaste, gardener.
- Namaste.
- How are you?
- All right.
- Where have you come from today?
- I have come to work from home.
- I see. Are your children and so on all right?
- They are all doing all right.
- Right; what are you going to do today?
- I am cleaning … I am cleaning right now.
- And, will you also water [the soil]?
- As for water … well, in fact, it has rained just today. There is no need to water [the soil].
- There isn't any need?
- There isn't.
- You will leave, then, after cleaning?
- I shall leave after cleaning.
- And these dead flowers and everything – what are you going to do about them?
- All these … I will clean all of these.
- And will you sow new seeds?
- I shall sow new seeds after the old plants have been pulled out.
- And what will you do after that?
- After starting the cleaning and emptying the pots, I shall prepare [them] for planting new flowers and plants.
- Today you [can] water [the plants] upstairs [with water from a] tap: there is a tap for fresh water upstairs.
- There is no need to water anything anyway – the weather is fine. There has been rain.
- That is right. So, okay, leave when you're done with the cleaning.
- Okay.
- Water [the soil when] you come tomorrow.
- I will [water the soil], if it is necessary to do so [literally "if it is fit [for water"].
- All right.
- I am pulling out these dead flowers. These are chrysanthemums. I shall plant a new one after pulling this one out.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in

CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated